



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Buenos Aires, noviembre de 2009

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos al Examen
CLE Ciclo de Idioma Primaria Inicial (CIPI) – 2009**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen del *Ciclo de Idioma Primaria Inicial (CIPI)* de portugués que se llevó a cabo en el mes de octubre e informar acerca del desempeño de los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos a reforzar y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

a. Descripción general del examen CIPI portugués 2009

El examen del *Ciclo de Idioma Primaria Inicial (CIPI)* está compuesto por 2 secciones:

- el **examen escrito**, que consta de 2 componentes relacionados por un mismo eje temático:
 - Comprensión lectora
 - Producción escrita
- el **examen oral**, que evalúa a través de la interacción con el examinador los componentes de:
 - Producción oral
 - Comprensión auditiva

El examen de CIPI ha sido validado por un experto de portugués que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario. Asimismo, los resultados del examen han sido analizados por la Dirección de Evaluación Educativa del MEGCBA.

• **Comprensión Lectora**

El componente de comprensión lectora del examen CLE CIPI Portugués consta de 2 textos narrativos de aproximadamente 100 palabras cada uno.

Para evaluar la comprensión del Texto 1 se utilizaron 5 ítems cerrados del tipo Emparejamiento.

Para evaluar la comprensión del Texto 2 se utilizaron 5 ítems cerrados del tipo Verdadero-Falso.

El primer texto consiste en los relatos de cuatro niños que se presentan y hablan de sus juegos preferidos, nombrando algunas características de los mismos.

El segundo texto es un relato publicado en el blog de una joven. En el texto, la autora recuerda su infancia, más precisamente su quinto cumpleaños, en el que recibió de su abuela una muñeca muy especial que se transformó en su juguete favorito.

• **Producción Escrita**

El componente de producción escrita consta de 1 tarea que consiste en redactar 5 respuestas a preguntas personales en el marco de una encuesta relacionada con juegos, juguetes y otras actividades de recreación de los niños publicada en un sitio web.

• **Producción oral y Comprensión auditiva**

La instancia de interacción oral, cuya duración es de aproximadamente 9 minutos para cada par de candidatos, consiste en dos tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno y preguntas individuales sobre los elementos de una lámina.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Las tareas propuestas están orientadas a la descripción de personas, objetos, lugares, animales, etc. Se evalúan las estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y pronunciación. Asimismo, se considera la adecuación a la tarea solicitada, destinatario y propósito.

b. Desempeño de los candidatos

El **tiempo** asignado para la realización del examen escrito (45 minutos) resultó suficiente para los candidatos. Los mismos demostraron estar familiarizados con los tipos de tareas y textos presentados.

El desempeño en general fue muy bueno.

En la **producción escrita**, los candidatos demostraron una correcta interpretación de las consignas, adecuando sus producciones a la tarea propuesta. Se recomienda poner más énfasis en la ejercitación de los aspectos gramaticales de la lengua y en los aspectos ortográficos, principalmente en palabras de alta frecuencia y/o contrastivas con el español. Asimismo, sugerimos la práctica de respuestas estructuradas de manera completa.

En la **producción oral**, los candidatos se desempeñaron de manera apropiada. Se recomienda el trabajo sobre las particularidades fonético-fonológicas contrastivas con el español y con la entonación como portadora de sentido.

c. Descripción de los resultados

Los resultados finales fueron en general muy buenos.

d. Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se llevó a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Los resultados pueden consultarse en [http://reporte.buenosaires.edu.ar/cle/2009/Resultados 2009](http://reporte.buenosaires.edu.ar/cle/2009/Resultados%202009) o en [http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/Resultados 2009](http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/Resultados%202009) mediante el número de documento del candidato.

e. Recomendaciones

- Desearíamos recomendar a los docentes que estimulan a sus alumnos para que se presenten a los exámenes CLE que insistan, una vez más, para que asistan al examen y no pierdan, así, la oportunidad de acreditar sus conocimientos y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009). Creemos, asimismo, que la posibilidad de obtener una acreditación de los conocimientos en lengua portuguesa tendrá consecuencias positivas en el aula: para el alumno, para el docente ya que favorecerá y reforzará el desarrollo de las habilidades integradas y para los pares que podrán ver que los esfuerzos de quienes se comprometen con el estudio de la lengua son reconocidos.

- Recordamos que el examen de CIPI está diseñado para alumnos y alumnas que se encuentren cursando 4° ó 5° grado de la escuela primaria en la Ciudad de Buenos Aires. El mismo da cuenta de que pueden:

- Comprender el sentido general y extraer información específica de textos escritos simples y breves vinculados con sus intereses y su universo más próximo.
- Expresarse por escrito utilizando oraciones o textos cortos en contextos comunicativos relacionados con sus intereses y su universo más próximo.
- Expresarse oralmente en contextos comunicativos relacionados con sus intereses y su universo más próximo.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación

Los docentes pueden consultar los contenidos y ejemplos de tareas para todos los exámenes que se encuentran en la página web. Los invitamos a solicitar entrevistas orientativas con los responsables de portugués.

- **El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2010 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.**

Ana Argento – Julia Vanodio
Responsables de Portugués
Certificados en Lenguas Extranjeras